

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

歴史

abécédaire	初歩読本、読書き入門
acte notarié	公正証書、～人証書 [fait par ou devant un notaire]
seing privé	私署、自署
Action française	ママ[ドレフュス事件を契機に生れた王党派の民族主義運動。Ch.Maurras, nourri d'Edourd Drumont (auteur du best-seller antisémite <i>La France juive</i>) et de Maurice Barrès, donne à cette ligue le corps doctrinal le plus élaboré]
alchimie	錬金術 [硫黄, 水銀, 塩が全ての物質生成の原基とのパラケルスの立場に立つ]
hermétique, -tisme	～術/～術の玄義
pierre philosophale	賢者の石 [卑金属を金に変成、又は本来の金に再生させる]
almanach[na]	暦 [実用的知識, 処世訓等を含む; sous prétexte d'offrir un calendrier gourmand et des renseignements concernant événements, fêtes, recettes et travaux à effectuer qui justifient son titre, contient des anthologies, re～s pratiques, rappel de l'histoire de la table, portraits et devinettes]
Amérique latine	
aztèque/inca (n., adj.)	アステカ/インカ
conquistador	ママ[16世紀初めに新大陸を征服、ア～, インカ文明を滅ぼした]
Francisco Pizarre/Fernand Cortez	ピサロ/コルテス
An I, II,...	[1793年に採用された共和暦での呼称。一年の枠が少しずれている]
ancien combattant	在郷軍人?、退役軍人?
A～ Régime	アンシャン-レジーム、旧制度
chancellerie/celier	大法官府 [王令の起草, 発送]/大～ [大元帥 (connétable) と共に国王の最高補佐官。国王印璽を保管、全国三部会, 親裁座, 國務會議に於いて国王を代理]
référendaire	大～府付尚璽
Secrétaire d'Etat	國務卿
parlement/taire	高等法院 [cour souveraine de justice formée par un gr. de spécialistes détachés de la cour du roi]/～～のメンバー
procureur gén./avocat	主/次席檢察官
ferme/～mier gén.	徴税請負制、～～人事務所、～～区/～～人
prévot	地方行政官/領主の代理裁判官
sénéchal	家令 [officier de la cour chargé de présenter les plats à la table du roi/titre donné plus tard à certains grands o～s royaux ou seigneuriaux]
agent	役人、
état civil	身分 (証書)
annexion/xe	[他国領の] 併合/属国?
anté/postérieur	より前/後の
anthropologie physi/symbolique	自然/象徴人類学
Antiquité	(古典) 古代
～ égyptienne/grecque/romaine	～エジプト/ギリシャ/ローマ
a～s	～～の建造物、美術品、古文化財、古美～
hellénisme/ste	ギ～文明研究、ギ～語研究/
latinisme/ste	ロ～文明研究、ラテン語研究/
apocryphe	外典 (の) [聖書 : la fixation et la définition par l'Eglise, voire par les E～s, du canon des Ecritures ont eu pour effet que l'on désignât comme ～s de l'Ancien et du Nouveau Testament nombre de livres très proches, par leur écr～ et par leur contenu, des écrits bibliques, juifs et chrétiens, qui couvrent des siècles, avant et après Jésus-Christ/仏典等の正統と認められていない文書]

archives/fonds d'~s	古文書(こもんじょ)/文書史料/文書館/(纏った) 収集品、資料
~ver	保存する
sources	原資料
Dir. des A~s de France	仏古~局?
codex/volumen	冊子本 [巻物に対立]/蠟板書籍 [古代ローマ: 蠟を塗った板に鉄筆で文字を書き~状に綴じたもの]/巻本
enluminure	ミニアチュール、写本彩色絵? [古代, 中世の宗教書, 時禱書などの彩色飾り文字]
parchemin/palimpseste	羊皮紙/パリンプセスト [前の文字を消して新しく書写した羊~写本]
manuscrit	写本、手稿本
charte	カルタ? [écrit juridique]
édit	勅令 [以下は édit のものか要確認]
diplomatique/matiste	証書/~学者
érudition	考証学
aristocratie	貴族 [特に旧制度下の特権階級たる noblesse に対して、エリート集団としての側面が強調されること有り]
duc	公爵/公国の君主?、... 公
marquis	侯爵
comte	伯(爵)、... 伯
vic~	子爵
baron	男爵、下級~
principauté/ce	公国、/~の君主、... 公
nobliau/hobereau	小~, いかさま~/田舎~
ci-devant	[大革命時の] 旧~
magnat	大~?
armes	武具
armure	甲冑、鎧・兜
cotte de mailles	鎖帷子
épée longue	長剣 (ダマスクス剣、両刃直剣)
sabre	[片刃?]
artisan	職人
fondeur?	鋳物師
forgeron	鍛冶屋
potier	陶工
teinturier	染物屋、紺屋
laqueur	塗物師
charpentier	大工
maçon	石工、左官
arts libéraux	自由学芸、~七科 [中世以来の学問分野。"libre" は、奴隷的な肉体労働から解放された自由人に相応しい教養を意味]
trivium	
grammaire	文法
rhétorique	修辞学
dialectique	論理学
quadrivium	
géométrie	
arithmétique	
musique	
astronomie	
ascèse/cète	苦行/禁欲/~僧、
assignat	[1789~96年発行の国債。途中から利子を排し紙幣となり猛烈なインフレを引起す]
Augustin (St.)	聖アウグスティヌス [中世以降、神学のみならず哲学上も西欧に多大の影響あり]

<i>La Cité de Dieu</i>	『神の国』
<i>Les Confessions</i>	『告白(録)』
basochien	裁判所書記組員
bibliographie	書誌学 [science des documents écrits (analyse, description, classification, publication)]
Bibliothèque bleue	[17世紀から Troyes の印刷業者が大量に刊行して広範に流布した] 青の叢書
billon/sapèque(f)	銅貨/[中国, インドシナの] 小銭
Braudel, Fernand	
longue durée/conjoncture/temps court	長期持続/変動局面? [cycle long ~rel décrit par Kondratieff ou Schumpeter]/短期?[出来事のレベル]
structure/conjoncture?/événement?	構造/変動局面?/出来事
économie-monde	[一つの経済活動が自律性を有し、その地域内に一つの中心があって~的の一体性を形成していることを強調。~ = 世界、世界 = ~、world economy (Wallerstein の訳)]
bouddhisme	仏教
grand/petit véhicule	大/小乗~ [紀元前後頃からインドに起った改革派。従来の部派~が出家者中心、自利中心であったのを小乗として批判、自分達を菩薩と呼び利他中心の立場を取った/]
bodisattva	菩薩
cadastre	土地台帳
censier	サンス~
parcelle	[~上の] (小) 区画単位
calendrier (solaire/lunaire)	(太陽/陰) 暦
canon (droit)/nique	教会法(典)、教理典範 (dr~ ~nique とも) [régit le fonctionnement de l'Eglise et les rel.s de l'E~ avec la soc.]/[聖書等の] 正典/~~に適った?
âge ~que	40歳 [女性が聖職者の身の回りの世話をするのを許される最低年齢。仮に聖~が手を出しても子供の出来ない年齢?]
Carthage	カルタゴ
punique	ポエニ(語/[ローマとの] 戦争)
causalisme/lité	因果論 [???]/
censitaire (suffrage)	納税額による制限選挙制度
château/~ fort	城、城郭/城砦、
donjon	主塔、天守
fossé, douve/soyer	堀、濠/[周囲に] 堀、溝を巡らす
pont-levis	跳ね橋
mâchicoulis	石落とし[敵状偵察、投石用などの張出し]
assiéger	攻囲する
fortification	要塞化/(pl.) 城壁跡地
châtelain	城持ちの、城主である
châtellenie	城主支配領域、支配圏
chefferie	部族長の勢力範囲、
chevalier/lerie	騎士、戦士、/~道、
adouber	... に~の称号を授ける、を~に叙する
écuyer	[中世の~の] 近習、盾持ち/[叙任前の] 貴族の子弟/[近世の爵位を持たぬ] 平貴族
Chine	
Qin/Han/Six dynasties / Cinq barbares et Seize royaumes/Trois r~s combattants/Sui/Tang/Cinq dy~s et Dix r~s/Song/Yuan/Ming	秦/漢/六(りく)朝・五胡十六国 [時代としては平行。六朝: 呉, 東晋, 宋, 齊, 梁, 陳]/三国/隋/唐/五代十国/宋/元/明 [全て

	les を付ける]
Empereur Wu des Han	漢の武帝
Qing	清 [1616 ~ 1912。満州族が中華民族を支配。1670 年頃の康熙帝親政開始後、雍正帝を経て乾隆帝の中頃 1800 年頃までが全盛期]
Wei du nord	(北) 魏
Dunhuang	敦煌
Mer de Chine/de C~ méridionale/jaune	東支那海? / 南~海 / 黄海
Guerre de l'opium	阿片戦争
Cité Violette Interdite	紫禁城 [今は故宮博物院として一般に公開]
Kouomintang	国民党
christianisme	キリスト教 [以下はカトリック主体。大文字で始る語は定冠詞が付く]
Ecritures	[神の言葉を記した] 文書?、聖書?
Livre de .../verset	... 書/節
Ancien Testament	旧約聖書
Pentateuque	モ~五書: Genèse / Exode / Lévitique / Nombres / Deutéronome 創世記 / 出エジプト記 / レビ記 / 民数記 / 申命記
L~ des Rois	列王記
Psaumes	詩篇
Cantique des C~s	雅歌 [元々は世俗恋愛歌?]
chute (d'Adam)	アダムの墮罪 / 原罪による人間の墮落
l'Arche (de Noé)	ノアの方舟
loi du talion	[目には目を、歯には歯を]
prophète	予言者
Isaï/Jérémie/Elie/Elisée/...	イザヤ / エレミヤ / エリヤ / エリシャ / ...
Loi de Moïse	モーセの律法
Dix commandements	~の十戒 [神がシナイ山にて与えたとされる]
Tu ne turas point,...	
Tables de la ~	律法の板 [十戒を刻んだ二つの石版]
Nouveau T~	新約~
E~ selon Matthieu/Marc/Luc/St Jean	マタイ / マルコ / ルカ / ヨハネによる福音書
Actes des apôtres	使徒行伝
les Evangiles	新約~ (la Bonne Nouvelle: 福音)
Épître aux Romains,...	ローマ人, ... への手紙
Apocalypse	[ヨ~の] 黙示録 [同種の文書はこれ以外にも多々あり]
typologie	余型ou類型論 [新約~で述べられている事柄が旧約~中に既に予示又は象徴されているとの説]
vulgate(f)	ウルガタ [version latine de la Bible, due à St.Jérôme et adoptée officiellement par le concile de Trente. プロテスタント系の和訳と詩篇の番号などずれ有り] / [par ext., texte qui fait foi]
Annonciation/conception virginale	受胎告知 / 処女懐胎
Rois mages	[~生誕の際ベツレヘムに礼拝に来た] 東方の三博士
Saints innocents	[~生誕時にヘロデに殺された二歳以下の男児]
Jean le baptiste/Jourdain	バプテスマのou洗礼者ヨハネ / ヨルダン川 [キ~が洗礼を受けた]
Sermon sur la montagne	山上の垂訓
apôtre/apostolique	[~の] 使徒 / ~の、に相応しい
Pierre/Paul	ペテロ / パウロ
Cène(f)	最後の晩餐 (図)
Passion/crucifix/xion	~の受難 / の十字架像 / 磔刑 (たっけい) 像
Saint Suaire	聖骸布 [~の遺体を包んでその像が残っているとされる布]
pietà	ピエタ、悲しみの聖母 [十字架から降ろされた~を抱くマ~の図・像]
stigmates	~受難の際の傷跡 [両手足、脇腹の5ヶ所] / 聖痕 [聖フランシスコを始め百人を超える信者の身体に出現した同箇所] の傷。現代では Padre Pio が死後列聖された]

Résurrection	～の復活
Vierge Marie, Ste V~/Ste Anne	聖母マリア/聖アンナ[マ～の母]
Marie Madeleine	マグダラのマ～ [四福音書ではキ～に七つの悪霊を追出してもらった女程度の記述であったものを、大グレゴリウス辺りから悔悛した娼婦とのイメージが作出された]
relique	聖遺物
dogme	教義
péché originel	原罪 [教義の一。パ～が創世記にある～神話を神学的に深め、アウグスチヌスがペラギウス(Pélage) 派との論争の過程でこの思想を堅持]
Incarnation	受肉 [神の子が人間として生まれたこと]
Rédemption	[～による人類の] 贖い、贖罪
Trinité	三位一体 [父, 子, 聖霊 (St.Esprit) を一体と見なして云々。字義通り唯一神しかいないイスラムとの最大の違い。イ～が最も批判する点]
Immaculée conception	マ～の無原罪の宿り [proclamé en 1854 : la V~ M~ a été conçue et née exempte du pé~ or~. Pie IX s'opposa à la révolution de '48 qui, ds toute l'Europe, cherchait à réconcilier Dieu et la liberté au risque de remettre en cause le principe d'autorité, néc. au maintien d'une Eglise hiérarchique. Le pape entreprit donc une restauration doctrinale et disciplinaire, dont le premier acte fut la pr~tion de ce d~, une antique croyance promue au rang de vérité révélée. 11s. には同名の祝日あり]
Assomption	マ～被昇天 [promulgué en 1950. 12s. には同名の祝日あり]
la grâce	(神の) 恩寵
7 péchés capitaux	七つの大罪
avarice/colère/envie/gourmandise/luxure/orgueil/paresse	貪欲? / 憤怒 / 羨望 / 貪食 / 邪淫 / 高慢 / 怠惰
3 vertus théologiques	三対神徳 (foi/espérance/charité 信仰/希望/愛)
4 v~s cardinales	四つの枢要徳
courage/justice/prudence/tempérance	剛毅/正義/賢明/節制
martyre/r(e)/rologe	殉教/～者/～録、聖人祝日歴?
parousie/Jugement dernier	～再臨/最後の審判 [～再臨後、千年統治してから]
révélation	天啓、啓示/お告げ
conversion	改宗/回心
apologétique/giste	～教護教の/論/論者
chronique/queur	年代記/～記者、当時の記録を残した人?
civilité	礼儀作法 [politesse とどちらが表面だけのものか、意味が揺れ動いた]/文明の意
classe creuse	[出生率の激減、戦争? で] 兵役適齢者、労働人口の少ない年度、世代
cléricalisme/anti-~	教権 (聖職者至上)/反～主義
Collège de France	[créé par François 1er]
colonie/nisation	植民地/地化
esclavage	奴隸制
traite	人身売買
négrier	奴隸商人/船
commerce triangulaire	三角貿易 [pendant 3 siècles, échangea sur les côtes d'Afrique de la pacotille de val. médiocre (tissus, quincaillerie, alcools, tabac), objets de consommation pour les couches privilégiées, contre des esclaves, puis aux Amériques, ces es~ves contre des produits tropicaux (sucre, indigo, tabac, plus tard coton), destinés au marché européen]
Code noir	黒人法典 [1685 : édit préparé par Colbert; règle l'état et la qualité des esclaves, en les qualifiant de bêtes de somme ou de purs objets]
Haïti	ハイチ [1804 独立。指導者 Toussaint Louverture は独立前に牢獄で死亡]
colonie de St-Domingue	[今の～とドミニカ(1944 から独立)]
populisme noiriste de l'ère Duvalier	[père : '57-'71, fils : '71-'86]
Guadeloupe	グアドループ [仏海外県。奴～～地として仏に砂糖を供給]

abolition de l'es~	奴~の完全な？廃止 [仏：1848]
Exposition ~niale	~地万博 [1931]
Compagnie des Indes orientales	東インド会社 [英仏オランダいずれも~地獲得に利用]
comptoir	現地の商館
suzeraineté	宗主権
gouvernement/neur gén.	総督府/~
concession étrangère	外国人居留地、租界
commerce	交易、
communauté taisible	黙約共同体 [中世の自由平民の間で、一年一日同居した場合に生じる財産の共有制]
commune	[ヨーロッパ中世の] 自治都市、
concile/liaire/synode	教会会議、公会議/~~/~/ [新・旧両方で言う]、司教区会議
~ de Nicée	ニカイア公~ [325; 1er ~ œcuménique, i.e. s'étendant à l'Eglise entière; réuni par l'empereur Constantin pour résoudre les pbs disciplinaires et dogmatiques qui divisaient alors les E~s d'Orient, surtout celui de l'hérésie d'Arius. Adoptée la théologie trinitaire : le Fils fut déclaré "de même substance" que le Père]
~s de Trente	トレント公~ [反宗教改革の出発点。トリエントは独名]
~s de Latran	ラテラン公~ [中世後半の教皇権興隆期に四度, ルネサンス期に一度, ローマの~ノ大聖堂で開かれた公~の総称。会議場名の他特に共通性無し。1123の際に神父の独身を義務付け]
canon	公~決定条文
confession	[世界の色々な] 宗教
confucianisme	儒教
Conficius/Zhu Xi	孔子/朱熹
néo-~	儒学 [道教, 仏教に対抗しつつそれらの要素も取入れた、唐・宋・明代の思想運動。朱子学, 程朱の学, 宋学より広い概念]
constructivisme	構築主義 [approche basée sur l'interaction sujet-env.; cognitivisme とも?。全ては~されたものとする]
conte merveilleux, de fées	お伽話
Corée	
Silla/Paekche/Koguryo/Koryo/dynasties des Yi	新羅/百濟/高句麗/高麗/李朝
corporation de métier	同業組合、ギルド [徒弟の地位, 取扱いも含む]
gilde(f)	ギ~
corps (constitué?)	社団 [人々の自然発生的な結合関係から生れた社会集団や共同の利益の為に組織された団体に対して、国王が様々な特権を与えて法人格を保証したもの。国王は、自らと国民の間に介在する中間団体 (~ intermédiaire) としての~を媒介とすることにより初めて統治を実現]
cour	宮廷
courtisan	~人
gynécée	後宮?
course/corsaire	略奪行為をして回る?/私掠行為 [action de parcourir le pays, la mer, pour faire du pillage/navire armé en ~ par des particuliers, avec l'autorisation du gouvernement]
courtois (roman, littérature, poésie)	宮廷風恋愛の、騎士道~の
Croisade/croisé	十字軍/軍兵士 [1er appel d'Urbain II en 1095, prise de Jérusalem en 1099]
croyance	信仰/(色々な意味で) 信じていること?
déguerpissement	[中世に?負担を免れる為に財産, 相続等を] 放棄
despotisme	専制政治、(~君主の) 独裁権

dévotion	
livre de ~	信心の為の読本?
milieu dévot	[17, 18 世紀??]
dia/synchronique	通時/共時的な
diffusionnisme	文化伝播論 [人類諸~は、少数の中心地から各地に伝播され広がったとする]
discursivité	言説的なもの、~であること
domaine/manial	所領 [日本の荘園の訳に使える?]
dot/douaire	[結婚する娘に付ける] 持参金/[修道院に入る女の] 寄贈財産/寡婦財産 [亡夫の財産に対する~の権利]
doxa(f)	ドクサ、臆見 [(哲) 真に知っているか否かを問わず、自分でそうと思っている意見]/ [(社会学) ある時代・社会の成員が自明として受容れている意見]
droit du sol/sang	[国籍取得に関する] 出生地/血統主義
dynasties fr.s	フランスの王朝
mérovingien	[496 : baptême de Clovis,...]
carolingien	[751 ~ : 小 Pipin, その子 Charlemagne,...]
capétien	[987 ~ : Hugues Capet]
Louis IX	聖王ルイ [1226 - 70]
bourbon	
L~ XIV (1643-1715) :	Marquise de Montespan, de Maintenon
L~ XV : M~ de Pompadour	
L~ XVI : Comtesse du Barry	
valois	
orléans	
L~ Philippe 1er	[Monarchie de juillet]
économie pol.	政治経済学? [étude des besoins, de l'organisation de la production, de la circulation des richesses et de leur répartition; 旧制度末期には正に言葉通りの意味を持っていたが、今ではいわゆる~学、特にマクロ~学を指す]
Eglise	カトリック教会 [組織主体]
Pères de l'~/patristique	[1? ~ 6 世紀の初期~の] 教父 [聖パウロは含まず]/
St. Augustin/Jérôme	聖アウグスティヌス/ヒエロニムス [少なくともこの二人はキリスト教公認後]
Origène	オリゲネス [初期神学者。聖書研究に寓意的解釈を取入れ、後の神学に多大の影響]
Pape	ローマ教皇、法王
légal	~~特使
bulle	勅書
encyclique(f)	回勅 [法王が司教を通じて与える教書]
Grégoire le Grand	大グレゴリウス [教皇権の強化, 聖歌, 太陽暦? 等々]
papauté, curie romaine	ロ~教皇/~~庁
Etat de la cité du Vatican	バチカン市国
cardinal	枢機卿
nonce	~庁大使 [大使として各国に派遣される大司教]
apostolique	~ (庁) の [qui émane ou dépend du Saint-Siège]
ultramontain/tanisme	教皇権至上主義 [トリエント公会議の決議事項を仏で早く公布しカ~改革を推進しようとする]
~ gallicane/g~nisme	フランス教会/ママ、~~自立主義 [仏国王を中心に~~の独立を守ろうとする]
~ anglicane	イギリス国教会
archevêque/chiép~/vêché	大司教/大~/大~区
évêque/épiscopal/diocèse, évêché/ép~t	司教/~の/~区、~座のある町/~の職/~団
chancelier	[représ. de l'~]
canonial	chanoine (~座聖堂参事会員 : ils servent de conseil à l'~) の
pastorale	~活動/神学/教書
sacre	~叙階式

chanoine de la cathédrale	～座聖堂参事会？
échevins	司教座参事会のメンバー
curé/diacre/paroisse	司/助祭/小教区
registre p~sial	教区簿冊？[司祭が～民の洗礼, 婚姻, 埋葬を記録した帳簿。戸籍の前身とされる]
séminaire	神学校
tribunal ec~ / d'officialité	教会/司教区裁判所
sacerdoce/dotal	聖職/～の
ecclésiastiques	～者一般
prélat	高位～者
prêtre, ministre	司祭/[一般に]～者
clergé/clerc	[集合的に/個々の]～者
ordination	叙階
célibat sac~tal	聖職者の妻帯禁止 [第二回ラテラノ公会議 (1139) で決定。その後も 16 世紀に至るまで公～の席で司教や神学者が廃止を求める]
vœux de ~ / chasteté	独身/貞潔の誓い
laïcat/laïc/ques	在俗信者、一般信徒/[個々に] 世俗の人間、宗教から独立した人間/僧籍に入っていない信者、在俗～？
ecclésiologie	教会論、学
prêcher/prédication/sermon	説教、教えを説く/[名詞形]/[特に教会に於ける]～
préd~ en chaire	説教壇からの説教？
témoigner de sa foi	信仰の証をする？
propagande	布教、宣教活動
évangéliser/missionnaire	伝道する、[異教国を] キリスト教化する/宣教師
attrition	不完全な痛悔
directeur de conscience	霊父 [信仰上の問題について信者を教導する聴罪神父]
confession/seur	告解 [～も巧いことを考えた：誰でも自分の犯した罪を誰かに打明けて楽になりたいという気持がある]/聴罪師
absoudre/solution	[告解の後] 罪を許す
dispense ec~que	～による特別許可？ [四親等 (民法の二倍を意味) の者同士の結婚は本来禁止]
messe	ミサ [毎週の礼拝]
sacrements (les sept)	秘蹟、 sacrament [signe sacré, rite institué par Jésus-Christ, pour produire ou augmenter la grâce ds les âmes; 秘という意味合いは無い]
baptême/confirmation (profession de foi とも)/eucharistie/extrême onction/mariage/ordre/pénitence	洗礼/堅信/聖体/終油の～ [臨終の床にある者に与える]/結婚/叙階/悔悛
consacré (huile, ...)	聖別された？油, ...
eucharistie	聖体 [キ～の体と血としてのパン(hostie) と葡萄酒。イエス自身が instituer?]
communion	～拝領 [réception de l'eu~]
c~nier sous les 2 espèces	パンと葡～の両形態に於いて～を拝領
transsubstantiation	実体変化 [パンと葡～がキ～の血と肉の全き実体に変化するとの教義]
calice(m)	聖杯
calendrier	
Fête-Dieu = f~ du St-Sac~	キ～の聖体の祭日 [depuis 1264; f~ du corps du Christ, marquée par une procession solennelle qu'organise chaque ville ou chaque village]
Pâques	[無冠詞, m. sing.] 復活祭 (の主日) [jour de la résurrection de Jésus]
Pentecôte	ペンテコステ/聖霊降臨の大祝日 [les disciples reçoivent l'Esprit de J~ remonté aux cieux]
carême	四旬節 [荒野でのキ～の断食を想起する悔悛の 40 日間 où on mange maigre]
dimanche de Quasimodo	白衣の主日 [復～後初の日曜日]
jubilé	聖年、大赦の年 [fête de la solidarité et de l'effacement des dettes tous les 50 ans]/大～ [2000 年のこと]
vêpres/chaplet	晩課、夕べの祈り/数珠/ロザリオ(rosaire)の祈り
catéchisme	カテキスム、公教要理、教理問答

bénitier/eau ~te	聖水盤/～
bienheureux/béatifier	福者 [personne dont l'～ reconnaît, par la béatification, la perfection chrétienne en autorisant qu'on lui rende un culte local]/～の列に加える
saint/canoniser	聖人 [p～ qui est après sa mort l'objet, de la part de l'～, d'un culte pub. et univ., en raison du très haut degré de p～ ch～ qu'elle a atteint durant sa vie]/～の列に加える、列聖する
donation/consécration	寄進/[教会などを] 奉獻、献納する
brevet d'indulgence	免罪符 [purgatoire に関係?]
purgatoire(m)	煉獄 [空間, 時間的に天国と地獄の中間にあり、地獄墜ちする程悪辣でない罪人が罪を贖う為の責苦を受ける。1254～74に掛けてカ～の正式教義として明文化]
suffrage	代祷 [～にある靈魂の罪の償いを補足する祈りなど]
damnation	永遠の断罪、劫罰、
anathème	[ある教理・教説の] 異端宣告?/破門
excommunication	破門、
séculier	世俗の
captivité d'Avignon	アビニヨンの捕囚 [1309～77。時の教皇が神聖ローマ帝国との抗争の為に政情不安定な教皇領を避け自主的に移り住んだ。拉致されたのではない]
Grand Schisme d'Occident	教会大分裂 [1378～1417。ア～の捕囚後、教皇がローマ, ア～双方に立つ]
querelle des Investitures	[教皇と世俗君主の間の] 叙任権闘争

Eglise (architecture)

cathédrale	大聖堂、ママ
choeur	内陣、聖歌隊席
nef	身廊 [主門から祭壇まで。ここに信者席を設ける]
transept	トランセプト、交差廊 [身廊に直交して設けられる部分]
chapelle	礼拝堂
baptistère	洗礼堂、～室
calvaire	[le C～] ゴルゴタの丘 (“カルバリの”とも)/[教会の傍, 墓地等に立てられた] キリストの十字架像/キ～受難群像 [特にブルターニュ地方に見られる、キ～磔刑像に多数の人物を配した石像群]

～ anglicane

英国々教会

～ catholique de rite latin/oriental

ギリシャ/正教会

～ orthodoxe/or～xie 東方正教会 [この中にギリシャ, ロシア正教あり。古代教会はローマ帝国に発生、全教区をエルサレム, アレクサンドリア, アンティオキア, コンスタンティノーブル, ロ～の5大総主教区に分割。ローマ教会だけが11世紀に他から分離、ロ～-カ～教会として発足。東ロ～帝国内の諸教会は～会と呼ばれる。キリスト教が普及した地域は概ねギリシア文化の影響有り。ロ～教区のみ文化的に遅れた地域にあり北方の蛮族と接触が多かった為、ロ～総～は他の総～の如く宗教的權威だけでは不充分で、政治的權威を必要として教皇と号す。～会は元来古代～の継続で原始キ～教の精神に忠実。西のキ～教に比べて義より愛, 十字架より復活, 罪より救いを重んずと。西のキ～教が聖俗を区別、精神を物質の優位に置き政教分離の傾向があるに対し、聖俗一致, 霊肉一致, 政教一致。カ～は煉獄を認めマリアの無原罪説を言うが、煉獄を認めずマ～の無～説を言わぬ。カ～神学が思弁的, 体系的で神について知的に学ぶに対し、信仰体験即神学/広義: 後に中国へ入り景教と呼ばれるネストリウス教会, キリスト単性論とみなされるアルメニア教会, エジプトのコプト教会, エチオピア教会等、キ～教の異端を含む]/～～

schisme d'Orient カトリック教会からの分離 [1054: 東西互いに破門し合って公に分離]

Patriarche 総主教

Egypte antique 古代エジプト

Ancien Empire 古王国時代

Première période interm. 第一中間期

Moyen E～ 中王国時代

Deuxième p～ in～ 第二中～

Nouvel E~	新王国時代 [ユダヤ人がモーセに率いられてエ~を脱出したのはこの頃か?]
Troisième p~ in~	第三中~
Basse-Epoque	後期王朝時代
Ptolémée	プトレマイオス [ヘレニズム時代以降のエ~王国の王の名]
hiéroglyphe	象形文字
hiératique	神官文字? [象形文字を草書化したもの]
eidétique	形相的
empirique	経験主義的、経験による、
étude, rech. ~	実証研究、
enceinte/ ~ circulaire	[町, 城などを囲む] 城壁、囲壁/円形防壁
enclos	[壁を巡らせた] 小さな屋敷、囲い地
énonciation/ cé	言表ou発話行為/ ~ou~
épigraphie/ phiste	碑銘学、金石学/ ~学者
épistémologie	認識論
coupure ~gique	~論的断絶 [アルチュセールの用語: 科学的認識と、その基盤とも障害物ともなるイデオロギーの間]
épopée	叙事詩
eschatologie	終末論
Etat moderne	近代国家
E~-nation	国民国家
Fichte	[ナポレオン占領下のベルリンで、独民族精神の精髓である独語を共有する者全てを来たるべき独国民とし、占領の屈辱をはね除け精神的祖国の再建をと呼掛けた(ドイツ国民に告ぐ)]
Renan	[普仏戦争後「国民とは日々の人民投票」との主意主義的ナシオン概念を提唱。独との差異化を図る為、血, 言語, 宗教等で国民を定義せず、共通の記憶を分ちつつ未来に向けて一緒に何かを作っていくことを誓合った、理念の共同体としてナ~を定義]
ethnologie	民族学
~graphie	~誌学
Etrusque	エトルリア人 [前6世紀前後に現トスカナ地方を中心に栄えた古代民族]
exégèse/ gétique	[聖書の] 注解(学)/ [古文書の] 解釈
concordisme	コンコルディスム [地質学, 先史学, 歴史学などの成果に関連付けた聖書解釈]
féodalisme, ~lité	封建制
seigneur/ rie	領主/ ~権/ ~の領地、采地
vassal	封臣、家臣、家士
(vassaux) pairs	[相互に対等とされた] 重臣、大貴族
hommage (lige)	(一身専属の) 臣従の儀(式)、関係? [homme l~]
ban	[領主による] 布告/家臣の召集/家臣一同/バン権(罰令権)
fief/ bénéfice	封(ほう, ふう) 土、封地/ [主君が家臣に与えた] 恩給地
redevances	賦課租
taille	タイユ税 [戸別税? 人~?]
cens	貢租?、年貢?
dîme, dixième	十分の一税 [impôt, fraction variable de la récolte prélevée par l'Eglise]
corvée	賦役 [travail gratuit que les serfs, les roturiers devaient au seigneur]
banalité	強制的な有料共同使用 [obligation pour les gens d'une s~rie de se servir du four, du moulin ~l, moyennant re~]
guerres ~les	内乱/ [日本の] 戦国時代
paix/ trêve de Dieu	神の平和 [10 s. 末 ~ 11 s. 中期まで主に仏で~貴族の不法に対抗した教会と農, 市民主体の運動。農民, 商人, 聖職者とその財産の保護、貴族の私闘禁止、平和の宣誓を求め

	拒否する貴族には司教軍を以て強制。その後運動は頓挫し、毎週日を限って一切の武力行使を禁ずる神の休戦に移行]
folkloriques (études)	民俗学 [民間伝承の類を指す]
récit, conte ~	民話
chanson ~	民謡
traditions orales	言伝え、口承
franchise	自治権?
Francs (royaume des)	フランク王国 [5世紀後半 西ローマ帝国滅亡10年後にク~が樹立。次第にゲルマン諸部族を征服・統合、西欧の大部分を含む大帝国として民族大移動後の混乱を収拾。西欧最初のキリスト教的統一国家としてキ~教文化及び中世諸制度の母体]
dynastie mérovingienne?	メロヴィング朝 [クロヴィス(Clovis)が創始。496 洗礼を受く]
Empire carolingien	カロリング帝国 [751 ~ : 小 Pipin. その子 Ch~ を 800 年に教皇がロ~皇帝として戴冠 (西~帝国)。843 年に孫の間で三分割 (partage de Verdun) され仏独伊の起源となる]
Charlemagne	シャルルマーニュ大帝 [ドイツ圏でもカール大帝として崇められる]
Renaissance c~ne	~朝ルネサンス [シ~大帝の文化, 教育奨励に始るフ~の古典文化復興運動]
plaid	[メ~, カ~王朝の] 司法会議
franquiste/phalangiste	[スペインの] フランコ派/ファランヘ党
Fronde (la)	フロンドの乱 [17世紀中頃、王権の伸長に反対する諸勢力が起した内乱。高等法院の~, 貴族の~の二段階に分れて展開]
Front populaire	人民戦線 [1936年成立の左翼連合政権。最初は Léon Blum 首班。同年6年に以下二つの法律可決。その夏から実際に労働者がバカンスに出掛けた]
15 jours de congés payés, semaine de 40 heures	
funéraires (pratiques)	葬式、葬儀の/埋葬の/墓の
inhumation	埋葬、土葬
crémation, incinération	火葬
sépulture	墓、墓所
fosse/tombe/beau	
nécropole	[古代の] 大墓地、[王侯などの] 廟堂
épitaphe	墓碑銘
Gaule (la)	ガリア地方 [今の仏, ベルギー, スイス, 独の一部, ロンバルディア, ピエモンテ地方。5世紀末までにゲルマン人の支配下に入る]
G~lois	~人 [ケ~人を古代ローマ人がこう呼んだ]
La Guerre des ~lois	「~戦記」
gallo-romain	ガロ-ロマン時代の [シーザーのガ~征服よりフランク王国成立まで]
oppidum	[同時代の] 城砦 (都市)
Celts/celtique	ケルト人 [インド-ヨーロッパ語族。ゲ~族侵入以前のヨ~を支配]/~族の/~語
druide	ドルイド僧 [古代~族の祭司]
généalogique (carte)	家系の/~図
géo/héliocentrisme	天/地動説
Germanique/nie	ゲルマン人 [紀元前5~4世紀に北ヨーロッパに住んでいたインド-ヨ~系民族。フ~, アングロ-サクソン等多くの部族から成る]/~マニア
Grandes migrations	民族大移動 [4世紀末、フン族の西進に触発されて~系諸集団がローマ帝国領内に移動定住を始めてから、諸王国建設まで200年余の過程。ケルト人のヨ~を席捲、更に西ロ~帝国の没落をもたらす。歴史の中心舞台が地中海沿岸から西欧に移り、文明の担い手も~人に変ったという点で、中世の開幕を告げる事件。古代文化を没落させたのではなく大幅に継承。昔は invasions barbares, Gr~s in~s]
Attila	アッティラ [フン族の王。~諸族を征服、中央ヨ~を支配、451年ロ~, 西ゴ~連合軍に敗れる]
Wisigoth	西ゴート族
salique (loi)	サリ系フランク族の/サリカ法典 [最古のゲ~部族法の一。女性の土地相続権排除の

規定を持ち、後にフランス王位継承権から女性を排除する根拠となる]

- gnosticisme/tique グノーシス説 [現実世界では人間は本来的自己を非本~なものにより疎外されているとの汎宇宙的二元論の立場から、宇宙を越る至高神と人間の本~自己との本質的同一性の認識を救済と見なす宗教思想。元来初期キリスト教教父達により初期カトリズムから排除された異端。近代以降、キ~教と直接関係が無くても同種の思想的特徴を持つ宗教~ (ヘルメス文書, ナグ-ハマディ文書の一部, マンダ教, マニ教) も含む。紀元前後ローマ帝国圧制下の属州 (サムリア, シリア, エジプト, ペルシア等) の有産知識人層を基盤に成立、当時の民間宗教の反合理的要素 (魔術, 呪術等) を採用、密儀宗教, ソロアスター教, ユダヤ教, キ~教に寄生、2~4世紀にロ~帝国全域に拡大、~派, ~宗教を形成。ロ~帝国に接近したキ~教の攻撃により次第に消滅]
- Grande dépression (la) [普仏戦争の後 1870 年代中頃]
- Grandes découvertes (les) (大航海時代のアメリカ大陸等の) 地理上の大発見
- Traité de Tordesillas トルデシヤス条約 [1494.06.07にスペイン, ポルトガル間で結ぶ。当時両国が盛んに船団を送込んでいた新世界における紛争を解決する為、教皇アレクサンデル6世の承認によりヨーロッパ以外の新領土の分割方式を取り決めた]
- G~ guerre (la) 第一次大戦
- Union sacrée [非戦運動の立役者であった社会党の領袖ジョレスが大戦直前に暗殺され、その直後に社~も祖国防衛の必要を訴える決議を採択して、あらゆる党派を網羅した挙国一致内閣が成立]
- Triple Entente/Alliance 三国協商/同盟 [19世紀末から20世紀初頭において英仏露の間で締結された露仏同盟, 英露協商, 英仏協商 (E~ Cordiale) により作られた三国の協調関係を指す。独墺伊の~同盟と対立し、第一次世界大戦の主要な交戦国となった]
- Alliés 連合国側 [三国協商を拡大]
- Etats amis des Allemands? 同盟国 [独, オーストリア, オスマントルコ, ブルガリア]
- Armistice 第~~休戦
- G~ Soir (le) 偉大なる夕べ [アナーキスト, 共産主義者らが待望む社会革命達成の日]
- Grèce antique 古代ギリシャ
- civilisation égéenne エーゲ文明 [前 30 ~ 12 世紀まで栄えた青銅器~]
 ???/crétoise/mycénienne キュクラデス/クレタ/ミュケナイ~ [三番目ではギ~語を使用]
- âge sombre 暗黒時代 [-1200 ~ -750]
- archaïque (période) アルカイック期 [前 7 ~ 前 6 世紀。この後ポリス成立?]
- (dieux) olympiens オリンポスの神々
- cité/agera(f) 都市国家、ポリス/ママ[~の中央広場]
- Homère/Iliade, Odyssee ホメロス[前 8 世紀頃。右に描かれる世界は暗黒時代に当る]/『イリアス』『オデッセイ』
- guerre de Troie トロヤ戦争 [~は現在のトルコ西部。そこへギ~軍が攻めに行った]
 Ulysse ユリシーズ = オデュッセウス
- Hésiode/Pindare ヘシオドス[前 8 世紀頃]/ピンダロス[古代ギ~最大の叙情詩人]
 Théogonie 神統記 [へ~が神々の起源・系譜を記述したもの?]
- Xénophane クセノファネス[前 6 世紀頃。詩人・哲学者。ホ~やへ~の描いた擬人化された神々を否定し、唯一神の存在を主張]
- Héraclite ヘラクレイトス[BC 550 ~ 480。万物流転を唱えた哲学者]
- Périclès ペリクレス[BC 495 ~ 429。アテネをギ~随一の強国とすると共に学芸を振興した政治家。~時代と呼ばれる黄金期を築いた]
- Hérodote ヘロドトス[BC 484頃 ~ 425。ペルシャ戦争を題材に『歴史』を著した歴史の父]
- Thucydide ツキディデス[BC 465 ~ 395。ペ~戦争を記録した『歴史』の著者]
- guerre du Péloponnèse ペロポネソス戦争 [ア~のデロス同盟とスパルタの~同盟の間。ア~側が敗北]
- Socrate/Platon/Aristote ソクラテス/プラトン/アリストテレス[BC 470 ~ 399/427 ~ 347/384 ~ 322。順に弟子の関係]
- tyran 僭主 [Pisistrate (ペイシストラトス) 等、非合法手段によって政権を握った独裁者。貴族制から民主制への過渡期に出現]
- hellénisme/ste ヘルニズム [ヘブライズムと対比してギ~精神/東方文化と融合し 普遍的性格を持つに

至ったギ～文明。歴史的にはアレクサンドロス大王の東征又は没年からローマのエジプト併合まで]／ギ～文化研究者

grille d'analyse/de dépouillement	分析／解読格子 (～の枠組?)
guerres de Religion	宗教戦争
Ligue	旧教同盟 [過激派カトリックの政治・軍事組織]
～ de Cent Ans	百年戦争 [1337～1453; 仏を戦場にイングランド, 仏の間で断続的に行われた戦争。イ～王が仏国内に領土を有し、仏王位継承権を争った為に長期化]
Bataille de Poitiers	[イ～側が仏騎士軍を破る／他に 732ou3 : キリスト教徒対イスラム教徒のもの有り]
Charles VII/Jeanne d'Arc	
～ des paysans	ドイツ農民戦争 [1524]
～ de Trente ans	30年戦争 [1618～1648。カトリックの反動政策に対するボヘミア地方のプロテスタント蜂起を発端としたドイツ内乱に、神聖ローマ皇帝の継承問題とも絡んで欧州列強が介入、泥沼の戦争状態となる。リシュリューは神聖～の勢力拡張を抑える為、ド～のプ～諸侯を支援]
Traités de Westphalie	ウェストファリア条約 [1648; オランダ, スイスの独立を正式に承認、ド～国内では諸侯の独立性が強化されて神聖～はいよいよ名目的存在に。仏はライン河左岸に領土を得て大陸での最強国に。国際法上の国家主権に基づく近代国際政治の始まり]
～ France-Allemagne (2ème g～ mondiale)	
ligne Maginot	マジノ線 [当時の陸軍相の名から。1929年から5年を費やし仏独国境に沿って建造した要塞。仏軍はここに立籠り、同盟軍の支援を得て敵が疲弊・敗北するのを待つ戦略]
Armistice	休戦協定 [1940.06.22 のものは否定的に語られる]
drôle de guerre	「奇妙な戦争」 [1939.09～1940.05 の戦闘無き戦争の8ヶ月間を指す]
collaboration	対独協力
indignité nat.	[対独～者に対する] 非国民罪
crime contre la patrie?	反祖国罪
dégradation civique	公民権剥奪
épuration	[戦後の] 対ナチ協力者の追放
purge?	粛清
la France libre	自由フランス [ドゴールがロンドンからBBCを通じて宣言。その後チャド, 赤道アフリカ, カメルーン, ガボン等を最初の領土とする]
Gueux (les)/la G～se	乞食団、ゴイセン [16世紀にスペインの支配に反抗した新教徒のオランダ貴族達]／ [la Rép. fr. pour ses adversaires royalistes]
Guillaume	[ドイツ皇帝の] ウィルヘルム
hagiographie	聖者伝
La Légende dorée	「黄金伝説」 [13世紀にドミニコ会修道士が著わした～伝集]
Vies des Saints	聖人伝
hameau	[村落から外れて孤立した] 小部落
hanséatique (ligue)	ハンザ同盟
hérésie	異端
hétérodoxe	～の／～の徒
vaudois	ヴァルド派 [disciples de Pierre Valdès]
cathares	カタリ派 [revendiquent une filiation avec les apôtres et rejettent tous les sacrements, sauf le baptême]
herméneutique	解釈学 (の)
hermétisme	ヘルメス思想
Hermès Trismégiste	～-トリスメギストス [古代ギリシャ神話の～と古代エジプトの神トートの習合による神名。神秘主義, 錬金術に於いて守護神]

livres ~tiques	~文書 [紀元前3~後3世紀頃、エ~のナイル沿岸都市で書かれた文書。多く散失。伝存部分に依れば内容は哲学、宗教、占星術、錬金術、魔術等。ギ~思想を土台にエ~固有の要素も加味したギ~語の文学。架空の著者~はヘレニズム時代に良くある混交宗教型の、ギ~神話とエ~神話を背景に言葉や学問を司る神。古代キリスト教の指導者はしばしば~をモーセと同等の預言者とみなしたり~文書を援用]
heuristique	発見的(手法)
histoire/torique	歴史/~的/時代毎の?
chronologie	年代ou時間的順序、/年表
~ universelle	世界史
~ agraire	農業史
~ des mentalité	心性史
~ des idées	思想史
~ culturelle	文化史
~ du droit	法制史
~ sérielle/quantitative	系の~/数量史学
~ nationale	ナショナル-ヒストリー? 国民史?
~ événementielle	事件史
~ historisante	実証的~主義一点張りの?
tout-politique	あらゆることは政治的意味を持つ?
historicité	~性
préhistorique	先史時代の[antérieur à l'apparition de l'écriture et à l'emploi des métaux : paléo-, méso- et néolithique]
proto~que	原史時代の[intermédi. entre la pré~ et l'~; commence à l'âge des m~ et se termine avec l'ap~ de l'é~]
~que	~時代の
~化する	restituer à un objet son origine ~que?, remettre ds un contexte ~que?
histoire (philos. de l')	歴史哲学、~観?
providentialisme	摂理信仰、神意説 [歴史の進行は神の~に基づく?]
marxisme	
idéologie du progrès	進歩主義的~観?
hégélianisme	ヘーゲル主義?
déterminisme causal	因果論的決定論?
historicisme	~主義 [doctrine selon laquelle l'histoire est capable à elle seule d'établir ou d'expliquer des vérités humaines]
historiographie/phe	歴史学、研究/~記述/[修~の] 史料編纂 (~的記述)/正史、史書/[同時代の~, 君主の治世史を書く公式の] 修史官
~ positiviste	実証主義的~学?
~ érudite/é~tion	考証学的~学?/考~的研究?
moderniste/contemporanéiste	近/現代史家
~phique	史学史的
régime d'~ricité	~性の体制?
agencéité	社会変動のオペレーターたる能力
opérateur/teur	操作(概念)云々、[概念として]有効に働く/
corpus	コーパス(史料体)
iconographie	図像学、研究、[集合的に]ある主題についての~
idéal-type	[ウェーバーの] 理念型
image volante/canard/placard	[木版等の図画で壁その他に貼ったもの]/瓦板?[十数頁程度の絵入の小本]

	／[壁などに貼る、文字のみの] 檄文
incunable	揺籃期本、インキュラ版 [1500年以前の初期活字本]
Inquisition (l')	宗教裁判、異端審問
question ordinaire/extra~ /	
autodafé	[~~の判決宣告異端者の] 火刑
a~ de livres	焚書
intersubjectif/tivité	主体相互間の／
inventaire	目録
irrédentisme	イレデンティズモ [1870に台頭した運動。"未回収のイタリア"の外国支配からの解放と本土併合を主張]
isolat	孤立集団
islam	イスラム教、
musulman/～miste	～教徒 [???/???]
Maures	ムーア人 [中世にスペインを侵略した～教徒]
Sarrasins	サラセン人 [中世ヨーロッパで～教徒に対する呼称]
fidèle/in~	信仰者? / 大罪者?
Médine	メディナ [メッカに次ぐ第二の聖地]
calife	カリフ [マホメット没後の、～社会の最高指導者を言う、～政治学の用語]
mu'tazilisme	ムウタジラ派
sunnite	スンニ派 [多数派だが、イスラムには抑も法王庁に相当するもの無く、正統派とは言えない。特にイラクに多い]
chiite	シーア派 [イランに多い]
jansénisme	ママ [人間の自由意志より神の恩寵を重視するアウグスチヌスの思想を実践しようと17, 18世紀に仏中心に展開された運動。名称はオランダの神学者ヤンセンに由来。高等法院のメンバーに支持者多数。18世紀の民衆のジャンセニストである痙攣派 (convulsionnaires) を最後に退潮]
Port-Royal	[couvent; bastion ultime d'une résistance à l'absolutisme]
jacquerie	[1358]
judaïsme (rabbinique)	ユダヤ教 / 現代の～教?
arche d'alliance	契約の聖櫃 [十戒を刻んだ石版が納められていた]
Torah	モーセ五書、トーラー
Talmud	タルムード [成文律法 (モ～五書) と並ぶ口伝律法 (ミシュナ) に関する議論及び注釈をミ～本文とあわせて集大成]
zérote	熱心党員 [紀元後6年に反ローマ闘争に決起した～人急進派]
rabbin	ラビ [responsable religieux, guide spirituel ds les communautés juives]
synagogue(f)	～教会堂
circoncision	割礼?
Pâque	[エジプト脱出を記念する] 過ぎ越の祭
captivité de Babylone	バビロンの捕囚 [新バビロニアのネブカドネザル(Nabuchodonosor) 王に]
textes de la Mer morte	死海文書
～s charnels	??? [infidèles au prophétisme]
hébraïsme/reu	ヘブライ文化、～ズム / ～語 [バ～捕囚以後日常語としては衰退、1948年イスラエル建国時に現代語として復活、公用語となる]
yiddish	イディッシュ [中高独語諸方言にスラヴ語、ハ～語を交えハ～文字で書く言語。東欧ユ～人及びその出身者が用いる]
kabbale	カバラ [中世～近世に広まった密教的新知論。旧約聖書を寓意的・神秘的に解釈]
hassidisme	ハシディズム [18世紀中頃に起った神秘主義的運動]

mythe de la menstruation masculine	男性の月経？[au moyen âge; その通りの意味？]
anti~/sémite	反～教／～人の、～人排斥の
lansquenet	[15, 16 世紀の] ドイツ傭兵
légitimité	正統性、
Levant	レバント地方 [東地中海地域, 中近東諸国。特にシリア, レバノン?。néolithisation primaire の発生場所?]
libelle	誹謗文書
lignage	家系、一族
皇室の系統	lignée impériale
liturgie	典礼／礼拝式
livres de ~	
heures	[定時課を行う為の] 時祷書
bréviaires	聖務日課書
offices	祈祷書
loup-garou	狼男
Lourdes	ルルド
apparition	マリア顕現 [1858.2.11 ~ 7.16: vue par Bernadette Soubirous, 14 ans, analphabète et ss instruction religieuse, reconnue le 18.1.1862]
Bureau des constatations méd.s	医学調査局?
guérison inexplicable	説明の付かない治癒?
loyaliste	[アメリカ独立戦争時に英国側に付いた植民者達]
Lumières (phil. des)	[18 世紀の] 啓蒙思想、哲学
maçon, franc-~	フリーメーソン
loge ~nique	ロッジ [組織の構成単位／その集会所]
magistère	(教会の) 教導権 / (各種の) 権威?
malthusien	マルサス理論の、~主義的 [道徳的抑制により食料増加を上回る人口増加を抑えようとする]、産児制限論的
Mandchourie/kouo/îles Kouriles/Sakhaline	満州／~国／千島列島／樺太
Incident de ~	~事変
manichéisme	マニ教 [3 世紀にペルシア人~の唱えたキリスト教系混淆宗教。世界は善悪二原理から成立っていると説く。聖アウグスチヌスも初めは傾倒]
Médicis	メディチ家 [農家から製薬業で身を起してフィレンツェの豪商となり、学芸を保護]
Catherine de ~	[仏 Henri II に嫁ぐ]
Marie de ~	[仏 Henri IV に嫁ぐ]
Laurent de ~	ロレンツォ (L~ le Magnifique 豪華王)
Savonarole, Jérôme	サボナローラ [ドミニコ会のイタリア人修道士。1491 年よりフィ~のサンマルコ大聖堂院長。当時の教会の墮落、社会の腐敗を糾弾。彼の指導の元にフィ~共和国はメ~家を追放して国政改革を断行。非妥協的な神政政治と教皇批判の末に、98 年異端の廉で処刑の後火刑。彼が唱道して多くの芸術品、書物を奢侈品と共に焼いた]
mémoire (collective)	記憶／集合的~
mentalité	ママ、集合心性
mercantilisme	重商主義 [doctrine écon. des 16 ^e et 17 ^e s., fondant la richesse des Etats sur l'accumulation des réserves en or et en argent; équivalent au colbertisme en Fr.]
mercier	小間物商
mercuriale(f) de prix	[週毎の] 食料品相場表
Mésopotamie	メソポタミア

Croissant fertile	肥沃な三日月地帯 [死海 (Mer morte) からアラビア湾 (Golfe persique) までのチ～, ユ～流域。イラン西部, イラク北部, 小アジア南部, シリア, パレスチナ]
Tigre(m)/Euphrate	チグリス/ユーフラテス
Sumer/sumérien	シュメール/ [前四千年期にメ～南部に侵入した民族。前三千年期に多くの都市国家を建設、楔形文字を作成]
code de Hammourabi	ハムラビ法典
loi du Talion	[Exodeに由来?? ?]
Milanais	ミラノ公国 [北イタリア, ロンバルディア地方を支配地とした侯爵領。～を中心として一大強国を形成 (14～18世紀)]
millénarisme/lenium	千年王国説、至福千年/～～
mobilier	[armes et objets usuels]
monarchie/chiste	王政、君主制/王党派
absolutisme, ～ a～lue	絶対～、絶対主義
droit divin	王権神授説
régalien	[droit considéré comme inhérent à la ～]
～ constitutionnelle, parlementaire	立憲君～
roi de France,...	
royauté	王権/制
sacre	聖別戴冠式 [ランス大司教が塗油 (超自然的力の付与)、王権の象徴物件を渡し、王冠を戴せる]/ [皇帝の] 戴～
écrouelles, scrofuleux	るいれき [頸部リンパ腺の結核性慢性腫脹。王は塗油により、触れるだけで治す力を授るとされた]
avènement/abdication	即位/退位、讓位
monastère/nachisme/tique	修道院 [以下三つの総称]/～生活/～院の
abbaye(f)/bé	大～院/大～院長
église abbatiale	～院教会
couvent	尼僧院/[～女が経営する] 寄宿女学校
prieuré/re	小～院、祈祷院/小～院長
cloître/～-galerie	～院 (内の禁域)/[～院, 教会の] 回廊
moine/moniale	～僧、～士/[～院を出ることの無い] ～女
monographique	[étude complète et détaillée qui se propose d'épuiser un sujet précis relativement restreint. 網羅的に委細を尽した研究?]
moulin	粉引き場/水車
Moyen âge/médiéval	中世 [11 ^e ～15 ^e ?]
haut/bas M～ âge	～初/末期
période centrale	～盛期?
postmé～	
muséologie/graphique	博物館学/收藏品研究、陳列方式研究、
narratologie	物語学ou研究、ママ、
～tif	叙事の、叙述の、～風の、
naturelle (histoire)	博物学
nomologique	法則的な?
Normands (les)	[ノルマンディーに侵攻, 定住した] 北欧ヴァイキング
notable	地方名望家 [貴族, 教会財産の取得者が統領政府時代以降も保護され、彼等を中核とする地方の有力者が新体制の社会的政治的基盤を形成]
Assemblée des ～s	名士会議 [国王が自分でメンバーを選べる～会議を以て全国三部会に替えた]

obole/offrande	僅かな寄付／奉納物、供物
ordalie	神明裁判 [神の裁きの名で、火、熱湯、決闘等の試練を無事に切抜けた被告を無罪に]
ordre/congrégation	修道会 [どう違う?]
~ des bénédictins/cisterciens/bernardins/capucins/chartreux	ベネディクト [St. Benoît ベネディクトゥス] / シトー / カプチン / カルトジオ ~ 会の
Oratoire/oratorien	オラトリオ会 / ~ 会士
jésuite/Compagnie, Soc. de Jésus	イエズス会の / イ ~ 会 ~ 士 / イ ~ 会
~s mendiants	托鉢 ~ 会 [qui faisaient profession de ne vivre que d'aumônes]
~ des carmélites, carmes/dominicains (Frères prêcheurs)/franciscains, cordeliers	カルメル / ドミニコ / フランチェスコ ~ 会 [St François d'Assise アッシジのフ ~]
~ des Templiers	テンプル騎士団 [ソロモン神殿の一部に居を定めエルサレム巡礼の保護に当る。後に人的、資金的に勢力を拡大、教皇、王侯達の銀行の機能を果す。1307年 Philippe le Bel により異端として壊滅さる]
ordres (les trois)	[旧制度下の] 三身分
clergé	僧侶、聖職者 [第一身分]
noblesse	貴族 (階級) [第二身分。特権身分としての側面が強調される]
duc et pair	[爵位故に議席を持つ] ~ 議員 / 侯にして至高 ~ [国王と肩を並べるの意?]?
parlementaire	高等法院評定官、のメンバー
fermier gén.	徴税請負人
tiers état [ze]	第三身分
bourgeois de savoir	[avocat, médecin, chirurgien, notaire, procureur (代訴人, 検察官), huissier, greffier]
marchand	
E ~ s Généraux / Provinciaux	全国 / 地方三部会 [1303年に始る? 王権が外交問題及び王令の迅速な実施の為に世論を活用。ここから高位聖~, 高級貴族, 都市代表の特権的三身分により構成される三~が生れる]
pays d'E ~ s	エタ地方 [地方三~を持ち、租税に関して一定の自治権を持つ地方]
orphisme	オルフェウス教 [mouvement de protestation religieuse, qui surgit ds la Grèce du VIe siècle avant J.C. et qui se caractérise par un refus de l'ordre soc. solidaire du syst. politico-religieux organisé autour des Olympes]
œuf ~ que	神卵 [全存在の原因]
Ottoman (Empire)	オスマン帝国、~ - トルコ
Porte, Sublime ~, ~ ottomane, Sérail	~ ou ト ~ 宮廷
le Croissant	ト ~ / 回教国
Soliman le magnifique	スレイマン一世 [1494 - 1566; アジア, アフリカ, 欧州に亘る大版図を築き内政面でも諸制度を整備。帝国の最盛期を現出]
paganisme / païen / infidèle	[キリスト教から見た] 異教、古代の多神教 / 異教徒、非 ~ 教徒
parenté (syst. de)	親族体系?
f ~ nucléaire / communautaire / souche	核家族 / 共同体 ~ / 直系 ~ 制 [子供の中から一人選ばれた跡継が結婚後両親と同居、面倒を見る] (家督相続、家長制)
famille étendue?	大家族制
droit d'aînesse	長子 (相続) 権
particularisme	地方主義 [国家や連邦の内部にあって、~の独自性、特にその文化的伝統を保持したいとする住民の政治的態度]
paysans	
vilain	[中世荘園? の] 農民、領民 / [serf に対して] 自由民、自由農民
manant	[領主裁判権下にあった] 平民?
serf(ve) / vage	農奴 / ~ の / ~ の身分 / ~ 制
formariage	~ の領外 ~ 或は自由民との結婚

affermage/mer ferme/mier métayage/yer	小作云々？/賃貸する ～契約/人 分益ou定率～(制) [農作物を折半するとの条件で地主が～農に土地を貸す]/～～農
finage	[村落の] 耕作区域
animaux de trait	[車, 橇, 鋤などを引く動物]
pèlerinage	巡礼
St. Jacques de Compostelle	サンチアゴ-デ-コンポステラ
Perse	ペルシャ
mithraïque	[太陽神] ミトラの
philologie	文献学 [textes, archives に基づく歴史学という意味の～学とは別]
phrygien (bonnet)	フリギア帽 [革命期に流行した赤い縁無し帽]
physicalisme	物理主義 [～学を以て全科学のモデルにしようとする主張]
physiocratie/te	重農主義 [百科全書派と共に18世紀ブルジョワジーの利害を代表。始祖ケネーは、農業資本の再生産、蓄積を保証するには商品の生産、流通の完全な自由が必要とし、重商主義的諸規制を排撃、再～を攪乱する恣意的課税を排して地租単税論を提唱]/～～者
pied-noir	[独立以前の] アルジェリア在住ou出身者
populisme/plébiscitaire	ママ、大衆迎合主義/[権力を政治家達から一般民衆に取戻すと称する?]
boulangisme	ブーランジスム[「第三共和制」参照]
ligues	[両対戦間の色々な] 反議会主義極右団体
poujadisme	プジャード運動 [プ～が南仏の小売業者と始めた税制反対闘争に始まり、1954年右派政党に発展した大衆運動]
polyptique	[修道院など大土地所有者の] 財産目録
pragmatique	ママ
prédestination	余定説 [救いは人間の行為や努力に関わり無く、神により既定とする。様々なバリエーション有り。A toujours constitué un thème important mais difficile pour la théologie chrétienne. Pourtant, peu de doctrines th～giques ont eu autant de force créatrice que celle-ci]
Président du Conseil	[第三, 四共和制の] 首相
privilège	[国王による] 刊行許可(いんか)/特許(状)/[聖職者・貴族階級の特権]
Prusse(f)	プロシア、プロイセン[1701～1918; 北ドイツの王国。絶対主義体制を推進め、列強の一角として常に英仏に対峙。1871年、対仏戦争勝利の後ド～帝国を成立させその盟主となる。第一次大戦に敗れ国王ウィルヘルム二世は退位、王国は消滅]
réactionnaire	反動的
Réforme (la)	宗教改革 [ル～系とカ～系の二大潮流に分れる?]
Martin Luther	[moine augustin saxon; pour acquérir la certitude de son salut, il trouva la solution ds un passage de l'Epître de Paul aux Romains : il s'agit de la justification par la foi, clé de voûte de la doctrine l～rienne; protégé par l'El～ de Saxe; lors de la guerre des Paysans, prit parti pour l'absolutisme des princes. Il a fait la dénonciation du célibat des prêtres ou des religieux un pt ess. de sa protestation contre l'Eglise. しかしこれは男の性欲を制御不可能なものを見なした為で、性的快楽そのものには深い不信を持っていた? この辺りカ～も同様?。予定説の解釈, 実体変化が新教各宗派間の論争点]
95 thèses luthéraniste	95ヶ条の論題 [1517] ルター派
protestant	ママ[神聖ローマ帝国に於ける～改革賛同の諸侯と自由都市のカール五世に対する抗議運動から。仏でもこれが最も広い用語?]
pasteur/toral	牧師/[仏で女性が認められたのは60年代]
sacerdoce univ.	万人祭司性?
calviniste	カルヴァン派 [神の直接的啓示に基づく真理を重んじる神秘思想]
réformé/huguenot	[初め仏のカ～派、後に広く新教徒を指す/surnom donné par les catholiques]

camisards	aux pr~s cal~s, en Fr. du 16e au 18e s.] [1685年ナントの勅令撤廃後、国王軍に抵抗したセヴェンヌ地方のカ~派]
Edit de Nantes	ナントの勅令 [1598年 Henri IV が発布。新教徒に信仰の自由を許す]
Révocation	~の勅令の廃止 [1685年 Louis XIV]
place de sûreté	[廃止後の] プロテスタントの居留地
confession de foi	信仰箇条? [以下は様々な宗派の共通点?]
recours à la personne du Christ rédempteur	
insistance sur la toute-puissance de la grâce	
la Bible est la révélation définitive de Dieu actualisée par la parole vivante de la prédication	
rejet du culte de la Vierge et des saints	
profession de foi	信仰告白
R~ (contre-)	反宗教改革 [独で免罪符の販売を一手に引受けていたドメニコ派がルターから最も激しく攻撃され、反宗教~を主導。特に再開された異端審問の権利を握る]
conciles de Trente	トレント公会議 [教皇パウルス三世の提案に皇帝カール五世が同意、カトリック教会内部の改革を目指して開く(1545~63)。この際プロテスタントへの反撃を開始。一方策として美術を宗教に奉仕させる方針を打出す⇒バロック芸術の隆盛]
réformisme/miste	改良主義/
Régence (la)	オルレアン公フィリップの摂政時代 [1715~23; 優雅・退廃の風有り。美術ではロココ様式]
Law, John	[1716~20年に掛けてフランスで銀行券の発行による財政危機の解消を試みるが、本質的にインド会社の予想収益を銀~の担保とした為、未曾有のバブルを招く]
régent/intendant/surin~	摂政/地方長官/財務卿
Renaissance	ルネサンス
~ italienne	イタリア~
Quattrocento	
humanisme	人文主義 [中世の神中心思想に対し人間の尊厳を強調した]
rente/tier	地代?/
représentation	ママ、表象 [自らの内に想い描く、]
~ collective	集合~
républicain	共和派、
restaura/restitution	修復/復元
rérodition	遡時予言 [知られていない過去の出来事について言明すること]
Révolution française	フランス革命 [日本語の部分は井上幸治『フランス史』による]
1787.02.	名士会召集 [Assemblée des notables; 絶対王政の国家権力が自己の意志を貴族に強制できなくなった時点。以後94年テル~までは、4つの革命(貴族/ブルジョワ/民衆/農民の~)の複雑な相互関係を通じて Ancien régime の一掃と内外反~勢力の打破が遂行され、その過程でプ~の利害が実現されると同時に民主主義理念が次第に徹底されていく期間。その内88年末までは、王権の麻痺により社会諸階層の利害が露呈されてくる時期]
1788	高等法院の反抗、ネッケル再び財務総監 [以後89.10までは四つの「~」が出揃い、それら相互の諸関係が明瞭になる時期]
1789.05	三部会招集 (Etats gén.x : clergé, noblesse, tiers é~) [この際陳情書 (cahiers de doléances) 作成さる]
06.~07.	[第三身分だけで開いた] 国民議会 (A~ nat.) ⇒ 憲法制定議会 (A~ Constituante) / 立憲派 (c~ants)
06.20	球戯場の誓い (Serment de Jeu de Paume)
07.20~08.06	大恐慌 (la Grande Peur) [強盗団の来襲、貴族の陰謀による対農民攻撃等の噂から全国の農村で農民が自衛的武装を始め、結局農民による貴族の館等の襲撃に発展。対する有産階級の戦術的反応が国民議会での特権廃止提案]
08.04	特権の廃止 (abolition des privilèges) [自由主義貴族達の発議に基き、旧制度下の身分的、地方的諸~を一挙に廃止、一方領主地代 (rente) は一種の所有権として買戻

basse Antiquité	???
Code justinien	[ユスティニアヌスの] ~法大全
proconsul	ママ
?	属領
royaliste	王党派
Russie (la)	ロシア
tsar	ツァー
Pierre le Grand	ピョートル大帝
Saint Empire (romain)	神聖ローマ帝国 [962年のオ～一世戴冠より1806年まで続いたドイツ国家。カロリング帝国が先駆形態。初め帝国とのみ呼ばれ、ロ～帝国復興を政治目標に掲げた三世時代にロ～が加わり、神聖の形容詞が付くのはシュタウフェン(Staufen)朝のフリードリヒ(Frédéric)一世の時代]
Otton Ier le Grand	オットー一世
Charles Quint[cain]	カール五世 [1500～58。～皇帝。カルロス一世としてスペイン, オランダ, シチリア王を兼ねる。欧州の覇権を巡り仏フランソワ一世と対立]
Sac de Rome	ロ～の掠奪 [1527]
Guerre de succession d'Espagne	スペイン継承戦争 [1701～14; ルイ14世の孫アンジュー公フィリップがフェリペ5世として～王位に就いたことを発端とする?]
G～ de su～ d'Autriche	オーストリア継承～ [1740～48。～皇帝カ～六世長女マリア-テレジアのオ～王位継承を巡る。英の世界的優位とプロイセン-ド～台頭の契機となる]
Joseph II	ヨーゼフ二世 [1765～90。マ～-テ～の長子でハプスブルク家の～皇帝。オ～啓蒙専制君主の一。寛容令, 農奴解放令, 修道院解散, 土地税制の改革, 貴族の特権排除, 産業育成等、急進的改革政策を強行。ド～語を強制して中央集権的官僚機構を整備]
Electeur/torat	選帝ou選挙侯 [皇帝の選挙資格を持つ大諸侯] / 侯国
scientisme	科学万能論、主義
scolastique(f)	スコラ学 [神学, 哲学を包含?]
théologie/philosophie	～ 神/哲学
Thomas d'Aquin	トマス-アクイナス [St. Louis と同時代。イタリアの盛期スコラ学最大の哲学, 神学者。アリストテレス哲学を信仰の自己理解としての神学に転位改鑄]
scripturaire	文字の、表記に関する / 聖書の
Second Empire	第二帝政 [ナポレオン三世: 一世の甥。Il a mieux compris que N～ Ier les pbs soc.x de son temps et favorisé le dév. ind. de la Fr.]
période autoritaire?	権威～
p～ libérale?	自由～
baron Haussmann	オスマン男爵 [17年間セーヌ県知事。この間、人口急増に由来する極度の不衛生、絶えざる暴動とバリケードの都パリを大改造。道路網, 上下水道, 公園を整備。事業費調達の方策が巨額の財政赤字をもたらした]
sociabilité	ソシアビリテ [人と人の社会的関係]
monde social	社会 (関係の) 世界?
Soc. des Nations	国際連盟 [日本も常任理事国となる]
sous mandat	委任統治下の
protectorat	保護領
spirituel/temporel (pouvoir)	教権/俗権
sys. mondial (thèse de)	世界システム論 [I. Wallerstein; ～は人間の物理的, 精神的存在にとって必要なものを生産, 交換する集団の広がり。中心, 周辺, 準周辺, 外部。数世紀に亘る時間軸で巨視的に分析してこそ～の本質が理解できる。覇権の条件として金融力が重要。覇権はコンドラチェフの長波の約二回分を周期に循環。ブローデル自身が唯一人の理論的後継者と見なした]
téléologie/gique	目的論/～論的の

temporalité	時間性／(単に)～？
contemporanéité	同時代性
～rel	世俗的云々
terroir	農耕地？
texte／contexte	テキスト／コン～
contextualité	コン～性
substance textuelle	～の実質？実体？
scribe	書記、
théocratie	神権政治
toponymique	地名に関する
Tocqueville, Alexis de	[1805 - 59] <i>L'Ancien Régime et la Révolution</i> 『旧制度と革命』 <i>Démocratie en Amérique</i> 『アメリカのデモクラシー』
Trente glorieuses (les)	栄光の30年 [1945 - 75]
IIIe République	第三共和制 [1870～1940] Liberté, Egalité, Fraternité 自由, 平等, 友愛
Jules Ferry	[第二帝政最後の総選挙で急進～派として当選。第三～制実現後は穏健～派の領袖として急進派の主張する左翼的諸改革の遂行を避け、オ～の巨頭と目される。79～85年に文相, 首相として無認可修～の解散, 教育改革, 伝統的植民帝国主義政策を採り、インドシナの征服に尽力。教育～により仏語が国民各層に普及]
opportunisme	ママ、日和見主義 [ガンベッタ, F～らが提唱, 遂行した第三～制初期の穏健な～主義]
Ernest Lavisse	[instituteur; auteur du manuel sc～ "Petit L～", qui jouit longtemps d'un quasi monopole ds l'enseignement élém.; directeur d'une vaste "Histoire de Fr." en 27 vol.s, monument de l'école hist. critique et positiviste, laquelle fixe un cadre événementiel et un récit chronologique encore largement valable de nos jours. 実証主義的国民史学の記念碑的金字塔]
<i>Tour de la Fr. pour deux enfants</i>	『二人の子供のフランス巡歴』
laïcité	世俗性／～性原理？[séparation du politique et du religieux]
école laïque／congréganiste	／修道会経営の学校
morale l～	世俗道徳
radicalisme	急進主義 [保守化したオ～に反撥、自由主義の欠陥の国家介入による修正を目指す。Clémenceau が牽引]
Loi de J～ F～？	[初等教育について無償化, 義務化, 世俗化を規定]
Loi de séparation	政教分離法 [1905：～協約の廃棄、宗教に対する国家援助の停止、教会財産の没収]
Bataillon scolaire	学童部隊？[小学校から軍事教練の真似事をさせた云々]
boulangisme	ブーランジジスム [1885～89年に～將軍を中心に展開された第三～制打倒運動。労働者から王党派まで雑多な不満分子が、議会解散, 憲法改正をスローガンに集り、將軍を担いだ89年のパリ選挙に大勝。政府による選挙方式の変更後、將軍の国外逃亡により急速に衰退]
affaire Dreyfus	ドレフュス事件 []
Belle époque	[1900年前後のパリに象徴される世紀末から第一次大戦までの時代。欧米が全体としてかつて無い繁栄を謳歌。アール＝ヌーボーの時代と重なる]
les années folles	狂乱の時代？[1920年代を指す]
troubadour／jongleur	南仏恋愛詩人？吟遊詩人？／吟遊～／軽業師、大道芸人
typologie	類型学／～的分類
usure／rie	高利貸 (的行為)／～貸 (人)
valeur heuristique	発見的方法上の価値？

vestiges	遺跡、遺物
xylographie	木版刷り(の絵, 文書)
◆ ◆ ◆	
attitudes devant la vie et la mort	死生観?
◆ ◆ ◆	
日本の神々	divinités
(律令制などの) 身分制度	syst. hiérarchique d'états personnels?
南北朝の分裂	schisme dynastique
応仁の乱	Troubles d'Onin
御家人	vassaux du Shogun
国体	[国の成立ち・歴史的伝統など、万世一系の天皇を長とした国柄を意味し、その特殊性と優秀性を鼓吹する観念として用いられ、明治になって一般化] concept valorisant le syst. impérial?, aspect spirituel du régime i~?,
神道	[天武天皇の時代が国家との関わりで大きな節目となる。日本書紀・古事記の撰修が始められたのもこの時期、また律令制度の整備と共に神祇制度も整備され、神社祭祀も次第に定例化・国家化され、神社が国家と結びつく]
幣帛	offrande
神皇正統紀	[じんのうしょうとうき：加藤「序説」に一流のデマゴギーの書と喝破]
御製(ぎよせい)	
日本の近世	[江戸時代 260 年 / 左に更に織田信長が足利義昭を奉じて入京した 1568 年 辺りからを加えた 300 年] époque prémoderne?
幕藩体制	gouvernement shogunal,
明治維新	Restauration de Meiji [確かに王政復古の宮中クーデタに始まるが、日本の受止め方ではそこに留まるものでない]
脱亜入欧	sortir de l'Asie, entrer en Occident
東亜新秩序	Ordre nouveau en Asie Orientale
大東亜共栄圏	Sphère de prospérité de la Grande Asie orientale
八紘一宇	Huit coins du monde sous le même toit?
治安維持法	loi sur le maintien de l'ordre
辛亥革命	Révolution d'octobre 1911
孫文	Sun-Wen
中華民国	Première République chinoise?
本国 / 内地	métropole
翼賛体制	régime d'unanimité consensuel?, forcée?
天皇制	régime impérial jap.?, institution impériale (E.U.)
国体	corps nat., essence nat.
戦争責任	responsabilité ds la conduite de la guerre?, chercher la r~ de l'empereur ds la guerre du Pacifique?
欧州列強	puissances européennes
遼東半島 / 旅順港	Péninsule de Liaodong [日清戦争後、三国干渉 (ingérence par 3 puissances occidentales) により清に返還] / Port Arthur [半島の突端。日露戦争云々]
象徴天皇制	Empereur symbole
大逆事件	affaire de lèse-majesté ...
労農 / 講座派	[日本資本主義論争を分つ二派。明治維新をブルジョワ革命と捉え、来るべき変革は社会主義革命とする / 明治~を絶対主義の成立と捉え、まずブ~民主主義革命を先立つ政治的課題とする]